



MERIDIUM

Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration
Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean



Questionário B

Região _____

Cidade/localidade _____

Escola _____

Turma _____

Código _____

Data ___/___/___

Investigador _____



Lifelong Learning Programme

Projecto financiado com o apoio da Comissão Europeia.

A informação contida nesta publicação (comunicação) vincula exclusivamente o autor, não sendo a Comissão responsável pela utilização que dela possa ser feita.

INSTRUÇÕES

*Bom dia. Somos uma equipa de investigadores da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa e estamos a conduzir um estudo sobre o modo como as pessoas que vivem em Portugal entendem e avaliam as **línguas usadas na vida quotidiana**.*

Obtivemos a autorização da direcção da Escola para fazer algumas perguntas aos seus filhos, alunos da escola, de modo totalmente anónimo. Gostaríamos também de conhecer a sua opinião.

Pedimos-lhe, por isso, o favor de responder a estas perguntas.

As respostas que irá dar serão tratadas de modo totalmente anónimo: todos os dados que nos fornecer serão tratados com a maior confidencialidade, apenas para os fins deste estudo e para obter dados estatísticos.

Tentámos formular as perguntas de modo directo, tendo também em atenção que alguns destes questionários serão respondidos por pais que não são falantes nativos de português. Algumas das perguntas podem por isso não ser aplicáveis à sua situação. No entanto, gostaríamos que lesse todas as perguntas com atenção e que respondesse a TODAS AS PERGUNTAS que lhe digam respeito.

Agradecemos o tempo que nos dedicou e pedimos-lhe o favor de devolver este questionário à escola AMANHÃ.

Muito obrigado!

1) **Quem responde ao questionário é do:**

- sexo masculino sexo feminino

2) **Idade:** _____

3) **É:**

- casado(a) /vive com parceiro(a)
 Divorciado(a) /solteiro(a) /viúvo(a) (Se marcar esta opção não responda às perguntas relativas ao marido/mulher/parceiro(a))

4) **Em que país nasceu?** _____

5) **Em que país nasceu o seu marido/mulher/parceiro(a)?** _____

6) **Há quanto tempo vive em Portugal?**

- nasci aqui cheguei cá há _____ anos

7) **Quantos anos andou na escola?**

- Número total de anos _____ (some, por favor, os anos em que andou na escola, desde o 1º ano da escola primária até ao último ano em que frequentou uma escola, incluindo a Universidade, se for esse o caso)
 Nunca fui à escola (vá para a pergunta nº 9)

8) **Onde andou na escola?**

- em Portugal
 noutro país. Qual? _____

9) **Quantos anos andou o seu marido/mulher/parceiro(a) na escola??**

- Nº total de anos _____ (some, por favor, os anos de escola, desde o 1º ano da escola primária até ao último ano em que andou numa escola, incluindo a Universidade, se for esse o caso)
 nunca andou na escola (vá para a pergunta número 11)

10) **Onde frequentou a escola o seu marido/mulher/parceiro(a)?**

- em Portugal
 noutro país. Qual? _____

11) Quem vive consigo em casa? Marque SIM ou NÃO com uma cruz.

Marido/mulher/parceiro(a)	SIM	NÃO
filhos	SIM	NÃO
Mãe/pai	SIM	NÃO
Sogro/sogra	SIM	NÃO
Irmãos/irmãs	SIM	NÃO
Avós	SIM	NÃO
Outros familiares	SIM	NÃO
Amigos ou conhecidos	SIM	NÃO

12) Qual é a sua profissão?

Não trabalho / estou desempregado(a)

Sou / trabalho em _____

13) Qual é a profissão do seu marido/mulher/parceiro(a)?

Não trabalha / está desempregado(a)

É _____

14) Como se descreveria a si mesmo(a)? Por favor, escreva cinco palavras para se descrever a si próprio(a)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

15) Sente que faz parte da sua família?

muito o suficiente pouco nada não sei

16) Sente que faz parte do seu grupo de amigos?

muito o suficiente pouco nada não sei

17) Sente-se parte da cidade/localidade em que vive?

muito o suficiente pouco nada não sei

18) Sente-se português(a)?

muito o suficiente pouco nada não sei

19) Sente-se europeu/europeia?

- muito o suficiente pouco nada não sei

20) Se não nasceu em Portugal, sente que pertence ao seu país de origem?

- muito o suficiente pouco nada não sei

21) É positivo ter amigos que não são do meu país de origem

- não concordo concordo não sei

22) Creio que é melhor dar-me com pessoas que falam a minha própria língua

- não concordo concordo não sei

23) Quando pessoas que falam línguas diferentes vivem no mesmo bairro pode haver problemas

- não concordo concordo não sei

24) Se houver respeito e tolerância entre as pessoas, o facto de falarem línguas diferentes não é um problema

- não concordo concordo não sei

25) A maior parte dos seus amigos vem do seu país de origem?

- não sim não sei

26) Na sua opinião, quantas pessoas que não são de origem portuguesa vivem no seu bairro?

- muitas bastantes poucas nenhuma não sei

27) Na sua opinião, quantas pessoas vivem no seu bairro que falam outras línguas que não o português?

- muitas bastantes poucas nenhuma não sei

28) Na sua opinião, que línguas, além do português, são faladas na cidade/localidade em que vive?

- _____
 não sei

29) Acontece-lhe ouvir pessoas a falar outra língua que não o português?

- nunca aconteceu
 acontece às vezes
 acontece frequentemente

30) Tem amigos ou familiares que falem outras línguas que não sejam o português?

- não
 sim. Que línguas? _____
 não sei

31) Ter amigos ou familiares que falam línguas diferentes do português fá-lo(a) sentir:

- orgulho indiferença embaraço não sei

32) Está a aprender uma língua diferente da sua língua materna?

- não, não estou interessado(a) (vá para a pergunta 34)
 não, mas gostaria (vá para a pergunta 34)
 sim. Que língua? _____

33) Como está a aprender essa língua?

- com lições particulares
 numa escola de línguas
 frequento um curso organizado por uma instituição/associação ou pela Câmara
 sozinho(a)
 outro. Como? _____

34) Pensa que deveria ser dada aos filhos de imigrantes a oportunidade de aprenderem a sua língua de origem nas escolas portuguesas?

- não
 sim. Em que idade seria melhor? _____
 não sei

35) Acha que a sua língua materna é bonita? Ou há outras mais bonitas do que a sua? (responda apenas a uma das alternativas)

- penso que a minha língua materna é a mais bonita de todas
 é bonita, mas há outras tão bonitas como ela
 acho que há línguas mais bonitas. Quais? _____

36) Acha que a sua língua materna é útil? Ou há outras que são mais úteis?

- acho que é muito útil (vá para a pergunta 38)
 é tão útil como outras (vá para a pergunta 38)
 há outras línguas mais úteis. Quais? _____

37) Porque acha que essa(s) língua(s) é/são mais útil/úteis? _____

38) Que língua considera mais útil para: (por favor, preencha todas as secções)

conseguir um bom emprego	
fazer muitos amigos	
ganhar mais dinheiro	
ser mais respeitado(a)	

39) Na sua opinião, qual é a importância de falar bem pelo menos uma outra língua além da sua?

- muito importante bastante importante pouco nada importante não sei

40) Quando ouço alguém a falar uma língua diferente da minha na localidade/cidade onde vivo, sinto-me: (escolha uma resposta apenas)

- divertido(a)
 curioso(a)
 aborrecido(a)
 com receio
 não reparo
 não sei

41) Aqui estão algumas línguas que se escrevem de maneira diferente do português. Na sua opinião de que línguas se trata?

	Que língua é?
Всички хора се раждат свободни и равни по достойнство и права. Те са надарени с разум и съвест и следва да се отнасят помежду си в дух на братство	
يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق، وقد وهبوا عقلاً وضميراً، وعليهم أن يعامل بعضهم بعضاً بروح الإخاء.	
人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神相对待。	
अनुच्छेद १. सभी मनुष्यों को गौरव और अधिकारों के मामले में जन्मजात स्वतन्त्रता और समानता प्राप्त है। उन्हें बुद्धि और अन्तरात्मा की देन प्राप्त है और परस्पर उन्हें भाईचारे के भाव से बर्ताव करना चाहिए।	

42) Na cidade onde vive, as instituições locais (a Câmara Municipal, por exemplo) promovem ocasiões para que pessoas de línguas e culturas diversas se possam encontrar?

- muitas vezes algumas vezes poucas vezes nunca não sei

43) Na cidade onde vive, as instituições locais (Câmara, Junta de freguesia, por ex.) oferecem aos cidadãos a possibilidade de aprenderem outras línguas?

- muitas vezes bastantes poucas vezes nunca não sei

44) Em geral, acha que em Portugal as escolas conseguem estimular nos jovens a curiosidade e o interesse pelas pessoas de culturas e línguas maternas diferentes?

- sim, muito bastante pouco nada não sei

45) Qual é a sua língua materna? _____

46) Que outras línguas sabe falar (isto é, ser capaz de manter uma conversa)?

47) Em que línguas é capaz de ler (um jornal, por exemplo)? (inclua a sua língua materna)

- _____
 nenhuma

48) Em que línguas é capaz de escrever (uma carta, por exemplo)? (inclua a sua língua materna)

- _____
 nenhuma

49) Que línguas compreende (por exemplo, quando ouve uma canção ou a rádio)?

50) Durante a última semana, usou o português para:

o trabalho	SIM	NÃO
ler jornais e/ou livros	SIM	NÃO
falar com amigos ou familiares	SIM	NÃO
escrever uma carta ou outro documento	SIM	NÃO
ver um filme	SIM	NÃO

51) Durante a última semana usou outra língua, que não o português, para:

o trabalho	SIM	NÃO
ler jornais e/ou livros	SIM	NÃO
falar com amigos ou familiares	SIM	NÃO
escrever uma carta ou outro documento	SIM	NÃO
ver um filme	SIM	NÃO

52) Que língua ou línguas costuma falar em casa com os seus familiares: (por favor, preencha todas as secções)

mulher/marido/parceiro(a) _____
filhos _____
irmãos/irmãs _____
pais _____
avós _____

53) Que língua ou línguas costuma falar fora de casa com: (por favor, preencha todas as secções)

familiares _____
colegas de trabalho _____
amigos _____
vizinhos _____

Terminou de preencher o questionário. Recordamos-lhe que este questionário é anónimo. Toda a informação que forneceu será tratada com todo o respeito pelas normas de privacidade e os resultados serão tratados colectivamente e não individualmente.

Para mais informações ou esclarecimentos pode contactar : MARIA ISABEL TOMÁS, tel. 217908300 (ext. 1481), email: isabelgtomas@fcs.unl.pt



MERIDIUM

Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration
Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean

